

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια (Sutta Piṭaka - Tīkā)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια (1. Dīgha Nikāya - Tīkā)

1. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής
(1. Sīlakkhandhavaggaṭīkā)

7. Σχόλια για την ομιλία στον Τζάλιγια (7. Jāliyasuttavaṇṇanā)



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια

1. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής

7. Jāliyasuttavaṇṇanā

Dvepabbajitavattuvaṇṇanā

378. “Ghositena seṭṭhinā kate ārāme”ti vatvā tattha koyaṃ ghositaseṭṭhi nāma, kathañcānena ārāmo kārito, kathaṃ vā tattha bhagavā vihāsīti taṃ sabbaṃ samudāgamato paṭṭhāya saṅkhepatova dassetuṃ “pubbe kirā”tiādi vuttaṃ. Tatoti allakapparaṭṭhato. Tadāti tesaṃ taṃ gāmaṃ pavittṭhadvase. Balavapāyāsanti garutaraṃ bahupāyāsaṃ. Asannihiteti gehato bahi gate. Bhussatīti ravati. Ghosakadevaputtotveva nāmaṃ ahosi saraghosāsampattiyā. Veyyattiyenāti paññāveyyattiyena. Ghositaseṭṭhi nāma jāto tāya eva cassa sarasampattiyā ghositānāmatā.

Sarīrasantappanattḥanti himavante phalamūlāhāratāya kilantasarīrā loṇambilasevanena tassa santappanattḥaṃ pīnanattḥaṃ. Tasitāti pipāsītā. Kilantāti parissantakāyā. Te kira taṃ vaṭarukkhaṃ patvā tassa sobhāsampattiṃ disvā mahānubhāvā maññe ettha adhivatthā devatā, “sādhu vatāyaṃ devatā amhākaṃ addhānaparissamaṃ vinodeyyā”ti cintesuṃ, tena vuttaṃ “tattha adhivatthā...pe... nisīdiṃsū”ti. Soti anāthapiṇḍiko gahapati. Bhatakānanti bhatiyā veyyāvaccamaṃ karontānaṃ dāsapesakammakarānaṃ. Pakatibhattavetananti pakatiyā dātabbabbhattavetanaṃ, tadā uposathikattā kammaṃ akarontānampi kammakaraṇadivasena dātabbabbhattavetanamevāti attho. Kañcīti kañcīpi bhatakaṃ.

Upecca parassa vācāya ārambhanam bādhanam upārambho, dosadassanavasena ghaṭṭananti attho, tenāha “upārambhādhīpāyena vādaṃ āropetukāmā hutvā”ti. Vadanti nindanavasena kathenti etenāti hi vādo, doso. Taṃ āropetukāmā, patiṭṭhāpetukāmā hutvāti attho. “Taṃ jīvaṃ taṃ sarīra”nti, idha yaṃ vatthum jīvasaññitaṃ, tadeva sarīrasaññitanti “rūpaṃ attato samanupassatī”ti vādaṃ gahetvā vadanti. Rūpañca attānañca advayaṃ katvā samanupassanavasena “satto”ti vā bāhirakaparikkappaṃ attānaṃ sandhāya vadanti. Bhijjati nirudayavināśavasena vinassati. Tena jīvasarīraṇaṃ anaññattānujānanato, sarīrassa ca bhedaḍassanato. Na hettha yathā bhedaḍatā sarīrato anaññattā aditṭṭhapi jīvasa bhedo vutto, evaṃ aditṭṭhabhedato anaññattā sarīrassāpi abhedoti sakkā viññātum tassa bhedaḍa paccakkhasiddhattā, bhūtopādāyarūpavinimuttassa ca sarīrassa abhāvatoti āha “ucchedavādo hotī”ti.

“Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīra”nti aññadeva vatthum jīvasaññitaṃ, aññaṃ vatthum sarīrasaññitanti “rūpavantaṃ attānaṃ samanupassatī”tiādinayappavattaṃ vādaṃ gahetvā vadanti. Rūpe bhedaḍa ditṭhattā, attani ca tadabhāvato attā niccoti āpannamevāti āha “tumahākaṃ...pe... āpajjati”ti.

379-380. Tayidaṃ nesaṃ vañjhāsutassa dīgharassatāparikkappanasadisanti katvā ṭṭhapanīyoyaṃ pañhoti tattha rājanimīlanaṃ katvā satthā upari nesaṃ “tena hāvuso suṇāthā”tiādinā dhammaḍesanaṃ ārabhīti āha “atha bhagavā”tiādi. Tassā yevāti

majjhimāya paṭipadāya.

Saddhāpabbajitassāti saddhāya pabbajitassa “evamaham ito vaṭṭadukkhato nissarissāmī”ti evaṃ pabbajam upagatassa tadanurūpañca sīlam pūretvā paṭhamajjhānena samāhitacittassa. Etaṃ vattunti etaṃ kilesavaṭṭaparibuddhidīpanaṃ “taṃ jīvaṃ taṃ sarīra”ntiādikaṃ diṭṭhisamkilesanissitaṃ vacanaṃ vattunti attho. Nibbicikiccho na hotīti dhammesu tiṇṇavicikiccho na hoti, tattha tattha āsappanaparisappanavasena pavattatīti attho.

Etamevaṃ jānāmīti yena so bhikkhu paṭhamam jhānaṃ upasampajja viharati, etaṃ sasampayuttadhammaṃ cittanti evaṃ jānāmi. No ca evaṃ vadāmīti yathā diṭṭhigatikā taṃ dhammajātaṃ sanissayaṃ abhedato gaṇhantā “taṃ jīvaṃ taṃ sarīra”nti vā tadubhayaṃ bhedato gaṇhantā “aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīra”nti vā attano micchāgāhaṃ pavedenti, ahaṃ pana na evaṃ vadāmi tassa dhammassa supariññātattā, tenāha “atha kho”tiādi. Bāhirakā yebhuyyena kasiṇajjhānāni eva nibbattentīti āha “kasiṇaparikammaṃ bhāvantessā”ti. Yasmā bhāvanānubhāvena jhānādhigamo, bhāvanā ca pathavīkasiṇādisañjānanamukhena hotīti saññāsīsena niddisīyati, tasmā āha “saññābalena uppanna”nti. Tenāha - “pathavīkasiṇameko sañjānātī”tiādi. “Na kallaṃ tasseta”nti idaṃ yasmā bhagavatā tattha tattha “atha ca panāhaṃ na vadāmī”ti vuttaṃ, tasmā na vattabbaṃ kiretaṃ kevalinā uttamaपुरisenāti adhippāyenāha, tena vuttaṃ “maññaṃmānā vadantī”ti. Sesaṃ sabbattha suviññeyyameva.

Jāliyasuttavaṇṇanāya līnatthappakāsanā.

ΠΑΡΟΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια. 1. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής. 7. Σχόλια για την ομιλία στον Τζάλιγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org